



Українська Греко-Католицька Парафія Св. Йосифа Обручника St. Joseph the Betrothed Ukrainian Greek-Catholic Church

5000 N Cumberland, Chicago, IL 60656
www.stjosephukr.com stjosephucc@gmail.com
Office: 773-625-4805 Fax: 773-887-5000



Very Rev. Fr. Mykola Buryadnyk - Pastor

Very Rev. Fr. Bohdan Nalysnyk - Associate Pastor

Rev. Deacon Marko Krutiak

LITURGY OF PRESANCTIFIED GIFTS

Matthew Kenenitz

The Great Fast is a busy time for services within the liturgical calendar of the Ukrainian-Greek Catholic Church. As a period of preparation, originally designed for the catechumens that were studying to be baptized in the Church during the Divine Liturgy of Saint Basil the Great on Holy Saturday, the Great Fast offers us the opportunity to grow in our faith and experience the richness of public praise of God in our tradition with various services that we do not experience outside of this fasting period. One service in particular is the Divine Liturgy of the Pre-Sanctified Gifts, which is served on Wednesdays and Fridays throughout the duration of the Great Fast as well as Monday, Tuesday, and Wednesday of Great and Holy Week in our church.

It is not exactly known when the Pre-Sanctified Liturgy became part of the liturgical life of the Church, but by the year 364 the Council of Laodicea says: "It is not permitted during the Great Fast to offer up the Bread except on Saturday and Sunday" (Rule 49). In 691 the Council of Trullo (Rule 52) states: "On the days of the Great Fast, with the exception of Saturday and Sunday, and the Feast of the Annunciation, the Liturgy of the Pre-Sanctified Gifts must be celebrated." It does not say "might" or "could" but "must" be celebrated. This is a directive that goes back at least 1300 years, conceivably 1600 years, probably even a bit longer ago than that. It refers to a very special service, specific to the tenor of the Great Fast of Lent, part of the public prayer of the Church, and a valuable resource for any Christian who wishes to know, love, and practice the Faith in a manner beyond the superficial. As mentioned previously, weekdays during the Great Fast are aliturgical, which means that daily Divine Liturgies are forbidden to be served.

Our Divine Liturgy is resurrectional, hence why each Sunday in our Church is referred to as a "little Pascha," and also why the priests, deacons, and servers always wear bright vestments—even during Sundays in Great Fast. The celebration of the liturgy of the Pre-Sanctified Gifts is important to our prayer life as it offers us the opportunity to receive the precious Body and Blood



БОЖЕСТВЕННА ЛІТУРГІЯ ПЕРЕДОСВЯЧЕНИХ ДАРІВ

Матвій Кененіц

Великий піст – це досить напружений час у літургійному календарі української греко-католицької церкви. Хоча початковою метою Великого Посту було навчати новонавернених для того, щоб охрестити в церкві під час недільної Божественної Літургії Василя Великого, сьогодні його значення трансформувалося – він дає нам можливість зростати у нашій вірі, довідчувати багатство звеличання Бога у нашій традиції через різні Богослужіння, учасниками яких ми стаємо лише у цей Великопосний час. Одне з таких богослужінь є особливим – це Літургія Передосвячених Дарів, яку служать по середах і п'ятницях у часі Великого Посту, та у понеділок, вівторок і середу Страсного тижня.

Точно невідомо, коли Літургія Передосвячених Дарів стала частиною літургійного життя церкви, але у документах Лаодикійського Собору 364 року говориться: «Не можна офірувати Хліб під час Великого Посту, окрім як у суботи та неділі» (Правило 49). У документах Трулльського

Собору 691 року читаємо: «У дні Великого Посту, за винятком субот і неділь, і Свята Благовіщення, повинна служитися Літургія Передосвячених Дарів». Як бачимо, у документі не йдеться про «може» чи «можна», а «повинна» служитися. Цій директиві більш, ніж 1300 років, можливо, 1600, а може, й більше. Вона стосується дуже особливої служби, яка відображає наше розуміння Великого Посту, є частиною спільної молитви Церкви і цінним джерелом для будь-якого християнина, який хоче знати, любити і практикувати віру у глибинний спосіб. Як вже згадувалося, дні тижня під час Великого Посту є алітургійними, що означає, служіння щоденних Літургій є заборонене.

Наша Божественна Літургія є воскресною літургією, ось чому кожна неділя у нашій церкві є «маленькою Паскою», і ось чому наші священники, диякони і прислугуючі завжди одягнені у світлий одяг, навіть у неділі під час Великого Посту. Святування Літургії Передосвячених Дарів є

of our Lord and Savior Jesus Christ during the week. Interestingly, the concept of fasting all day and receiving the Eucharist on Wednesday and Friday evenings parallels the fast from midnight until the reception of the Eucharist on Sunday morning. Instituting this service was done so that the faithful would not be deprived of the Food of Immortality during the week throughout the Great Fast.

The Divine Liturgy of the Pre-Sanctified Gifts begins as Vespers, an evening service, which is prescribed to be prayed after the ninth hour (3:00 pm). The hosts that the priest uses for this liturgy are consecrated on the preceding Sunday during Divine Liturgy. During Proskomedia (Prothesis/Liturgy of Preparation) on Sunday morning, the priest prepares the lamb for that day's Divine Liturgy as well as two separate lambs for that week's Pre-Sanctified liturgies. These three lambs are consecrated and raised as one, for Christ is One, and following the distribution of the Eucharist, the lambs for Presanctified liturgy are stored in the kivot for later in the week.

Perhaps the climax of the service, besides the reception of the Eucharist, is the singing of the beginning of Psalm 141 with special melodies, which takes us from the Vespers portion of the service (following the Old Testament readings) and leads us into the "liturgy" portion of the service (with the Ektenia that usually follows the Gospel at Divine Liturgy). This prayer is almost like a "break" in the service, allowing us to rechannel our energies from one part of the service to the next. The text reads as follows:

Let my prayer arise in Thy sight as incense, and let the lifting up of my hands be an evening sacrifice. Lord, I call to You, hear me; attend to the voice of my prayer when I cry to You. Set, O Lord, a watch before my mouth, and a door of enclosure around my lips. Incline not my heart unto words of evil, to make excuses for my sins.

As the priest processes around the Holy Table while incensing, preceded by the deacon with a lighted candle, we sing this Psalm as a reminder of where we are coming from (our day of fasting) and where we are going (preparing to receive the Body and Blood of our Lord and Savior). We pray that, as the incense rises, our prayers will ascend to God and that He hear us and attends to our prayers.

More importantly, the last two verses are rules or reminders, more appropriately requests for guidance, of our human condition and one thing that continually causes us to sin—our mouth. Again, in preparation to receive the Eucharist in our mouths, we are mindful of the evil and trouble that can be spun through our words and, in turn, through our action. We are called to humility as we are kneeling before God and asking him to keep watch over the door of our mouth and to guide us in our thoughts so as not to be led astray. After hearing the stories of the fall of man, the loss of Paradise, the captivity of the Israelites, the trials of Job, among other things in the Old Testament readings, we are re-centered through this Psalm in order to prepare ourselves to be worthy to receive Holy Communion.

(to be continued in the next bulletin)

важливою частиною нашого молитовного життя, адже воно дає нам можливість отримати Тіло і Кров нашого Господа і Спасителя Ісуса Христа під час тижня. Цікавим є те, що ідея постування впродовж дня і споживання Причастя у середу і п'ятницю перегукується із щотижневим постом, який триває з ночі суботи до ранку неділі, коли ми споживаємо Причастя на Літургії. Установлення такого Богослужіння було спричинене потребою дати можливість вірним спожити Їжу Безсмертя впродовж Великого Посту.

Літургія Передосвячених Дарів починається з Вечірньої, яка згідно з уставом має служитися після дев'ятої години (3-ої пополудні). Тіло Христове, що його бере священник на Літургію Передосвячених Дарів, освячується на Богослуженні попередньої неділі. Під час Проскомидії (Літургія Приготування) у неділю вранці священник готує частку Передосвяченого Агнця на день святкування Божественної Літургії та 2 окремі частки на тиждень святкування Літургії Передосвячених Дарів. Ці три частки освячуються як одне ціле, бо Христос є Один, і в той час, як Причастя роздається вірним під час тижня, частки Передосвяченого Агнця зберігають у кивоті на пізніше для Літургії Передосвячених Дарів.

Напевно, кульмінацією цього Богослужіння, окрім споживання Причастя, є початок Псалма 141, який співають особливими мелодіями. Він тим місточком, який переносить нас з «вечірньої» частини Служби (услід з читаннями зі Старого Заповіту) і вводить у «літургійну» частину (з Екстенією, яка переважно йде слідом за Євангелієм у Літургії). Ця молитва є своєрідною «перервою» під час Богослуження, що дозволяє нам зарядитися енергією і продовжувати нашу літургійну мандрівку від однієї частини до іншої. У тексті читаємо:

Нехай стане молитва моя як кадило перед лицем Твоїм, підношення рук моїх як жертва вечірня! Поклади, Господи, сторожу на уста мої, стережи двері губ моїх! Не дай нахилитися серцю моему до речі лихої, щоб учинки робити безбожністю, із людьми, що чинять переступ, і щоб не ласувався я їхніми присмаками! (Псалми 140:1-4)

Коли священник проходить з кадилом навколо Святого Престолу і перед ним іде диякон з запаленою свічкою, ми співаємо цей Псалом, як нагадування про те, звідки ми прийшли (дні нашого постування) і куди ми йдемо (готуємося прийняти Тіло і Кров Христову). Ми молимося, щоби наші молитви піднімалися до Бога, так як піднімається дим від ладану, щоб Господь їх почув і вислухав.

Більш того, останні два рядки є певними настановами чи радше проханням, щоб Він провадив нас по житті, та нагадає про одну річ, яка постійно доводить нас до гріха – наші уста. Знову ж таки, у приготуванні до споживання Причастя, ми усвідомлюємо те зло і біди, які можуть нести сказані нами слова та вчинені дії. Ми чуємо заклик до смирення, коли клякаємо перед Господом і просимо його пильнувати ворота наших уст і настановляти нас у наших думках, щоб ми не зблудили з дороги. Після того, як ми чуємо притчу про падіння людини, втрату Раю, рабство ізраїльтян, випробування Йова – ці та інші історії зі Старого Завіту за допомогою цього Псалма фокусують нашу увагу на нашому приготуванні до того, щоб бути достойним прийняти Святе Причастя.

(продовження в наступному номері)

THE SUNDAY OF THE VENERATION OF THE HOLY CROSS

+Fr. Julian Katrij

"We adore Your cross, Lord, and we glorify Your Holy Resurrection"

The season of the Great Fast is a special time for mortification and penance, both internal and external. Because this spiritual struggle lasts a longer time, it often happens that we begin the first days or weeks of fasting with great zeal and resolution, but then gradually we become physically and spiritually exhausted, weakened and discouraged. Holy Church knowing well the weakness and instability of our human nature, places before our eyes the holy Cross in the middle of the Fast – an extraordinarily powerful incentive to motivate us to persevere in our spiritual struggle.

On the third Sunday, or mid-Lent, holy Church encourages us to venerate the Cross of our Lord in a very special manner, so that we may be strengthened in spirit. This Sunday, therefore, is called the Sunday of the Veneration of the Holy Cross.

The holy Cross is designed to remind us of God's infinite love for us, Christ's suffering for our sake and our obligation to carry our daily cross courageously. Jesus Christ addressed these words to all of us, "If anyone wishes to come after me, let him deny himself and take up his cross daily, and follow me...He who does not carry his cross and follow me cannot be my disciple." (Luke 9, 23 and 14, 27)

The Sunday of the Veneration of the Holy Cross reminds us that Christians employ a powerful weapon in their battle with the enemies of his salvation – the Holy Cross. Particularly on this Sunday, the cross is raised before us as a sign of strength, salvation, victory and triumph.

The synaxary – a spiritual instruction – in the Matins service of this Sunday beautifully explains the reasons for venerating the Holy Cross on this day: "On this Sunday, the third Sunday of Lent, we celebrate the veneration of the honorable and Life-giving Cross, and for this reason: inasmuch as in the forty days of fasting we in a way crucify ourselves...and become bitter and despondent and failing, the Life-Giving Cross is presented to us for refreshment and assurance, for remembrance of our Lord's Passion, and for comfort...We are like those following a long and cruel path, who become tired, see a beautiful tree with many leaves, sit in its shadow and rest for a while and then, as if rejuvenated, continue their journey and effort, the Life-giving Cross was planted in our midst by the holy fathers to give us rest and refreshment, to make us light and courageous for the remaining task...Or, to give another example: when a king is coming, at first his banner and

НЕДІЛЯ ХРЕСТОПОКЛОННА

+о. Юліан Катрій

"Хресту Твоєму поклоняємось, Владико, і святее Воскресення Твоє славимо"

Святий Великий піст — це час особливого внутрішнього й зовнішнього вмертвіння і покути. Оскільки ця духовна боротьба триває довгий час, то звичайно буває так, що перші дні чи тижні посту ми практикуємо його ревно й мужньо, але відтак помалу фізично й душевно вичерпуємося, ослаблюємося і знеохочуємося. Свята Церква, знаючи про немічність і нестійкість людської природи, ставить посеред посту перед нашими очима надзвичайно могутню спонуку до витривалості духовної боротьби, якою є святий хрест.

У третю неділю посту, у середпістя, свята Церква для збадьорення і підкріплення нашого духа наказує по-особливому почитати святий Господній хрест. Звідси й назва цієї неділі — Хрестопоклонна.

Святий хрест має пригадати безконечну Божу любов до нас, Христові страждання задля нас і наш обов'язок мужньо нести свій хрест щоденного життя. До всіх нас звертається Ісус Христос: "Коли хто хоче йти за мною, нехай себе зречеться, візьме щодня на себе хрест свій і йде за мною... Хто не несе хреста свого і не йде слідом за мною — не може бути моїм учнем" (Лк. 9, 23 і 14, 27).

Хрестопоклонна неділя пригадає нам сильну зброю, що її має кожний християнин у боротьбі з ворогами за своє спасення, тією зброєю є святий хрест. І якраз цієї неділі хрест виступає перед нами як знамено сили, знамено спасення та знамено перемоги і тріумфу.

Синаксар — духовна наука на утрєні цієї неділі — добре

пояснює нам причини почитання святого хреста в Хрестопоклонну неділю. Тут читаємо таке: "Цієї неділі, третьої в пості, святкуємо почитання чесного й животворного хреста з наступної причини: тому що 40-денним постом якось і ми розпинаємося, занапащені пристрастями стаємося огірчені, і знеможені, то ставиться перед нами чесний і животворний хрест, щоб він нас відсвіжив, покріпив, пригадав нам страсті Господа нашого Ісуса Христа та нас потішив... Подібно, як ті, що, відбуваючи довгу й тяжку дорогу, чуються змучені, і коли знайдуть дерево багате в тінисте листя, трохи там відпочивають і, наче відмолодившись, ідуть у дальшу путь, так і сьогодні, в часі посту й посеред прикрої дороги й подвигу, святі Отці посадили життєдайний хрест, щоб дав нам



symbols appear, then he himself comes glad and rejoicing about his victory and filling with joy those under him; likewise, our Lord Jesus Christ, who is about to show us His victory over death, and appear to us in the glory of the Resurrection Day, is sending to us in advance His scepter, the royal symbol – the Life-Giving Cross – and it fills us with joy and makes us ready to meet, inasmuch as it is possible for us, the King himself, and to render glory to His victory...All this in the midst of Lent which is like a bitter source because of its tears, because also of its efforts and despondency...but Christ comforts us who are as it were in a desert until He shall lead us up to the spiritual Jerusalem by His Resurrection...for the Cross is called the Tree of Life, it is the tree that was planted in Paradise, and for this reason our fathers have planted it in the midst of Holy Lent, remembering both Adam's bliss and how he was deprived of it, remembering also that partaking of this Tree we no longer die but are kept alive..."

(to be continued in the next bulletin)

відпочинок і прохолоду та щоб нас, утомлених, зробив мужніми й легкими до дальшого труду... Або, коли надходить цар, то найперше несуть перед ним його знамена й берло, а відтак він сам приходить, тішиться і радіє, а з ним радіють його піддані, так і Господь наш Ісус Христос, який бажає показати нам свою перемогу над смертю і славне явління у дні Воскресення, посилає наперед своє берло, царське знамено — животворний хрест, що наповнює нас радістю і прохолодою та приготує нас, скільки це можливо, прийняти і самого Царя та славити світлого Переможця... Тому що хрест зветься деревом життя і є тим деревом, що було посаджене серед едемського раю. Святи Отці посадили хресне дерево посеред 40-ці, пригадуючи нам і про лакітство Адама, і про його зцілення цим деревом, бо, живлячись ним, уже більше не вмираємо, але ще дужче оживляємося..."

(продовження в наступному віснику)



GREGORY PALAMAS

On the second Sunday of Great Lent, there is a great feast in the blessed city of Thessalonika, Greece. It is the feast of St. Gregory Palamas. On this day, the holy relics of the saint are taken from the Church of St. Gregory in a procession throughout the city, escorted by bishops, priests, sailors, policemen, and thousands of faithful. One wonders why his earthly remains are still held in such great veneration. How could his bones remain incorruptible more than six hundred years after his death? Indeed, St. Gregory's life clearly explains these wondrous facts. It illustrates the inspired words of the apostles that our bodies are temples of the Holy Spirit (see 1 Corinthians 6:19) and that we are "partakers of the divine nature" (2 Peter 1:4).

St. Gregory was a living Gospel. God gave him the gift of healing, especially in the last three years before his death. The Virgin Mary, the Apostle John, St. Dimitrios, St. Antony the Great, St. John Chrysostom, and angels of God all appeared to him at different times. On the eve of his repose, St. John Chrysostom appeared to him in a vision. St. Gregory Palamas fell asleep in the Lord on November 14, 1359. Nine years after his repose, a council in Constantinople headed by Patriarch Philotheos (1354–1355, 1362–1376) proclaimed the sainthood of Gregory Palamas. Patriarch Philotheos himself compiled the life and services for the saint.

When we hear in the Lenten Liturgy of the Presanctified Gifts, "The Light of Christ illumines all," may we remember the call of the illumined Gregory for unceasing prayer and ascetic labor, that we be truly illumined by the light of the Resurrection.

ГРИГОРІЙ ПАЛАМА

Другої неділі Великого Посту, місто Салоніку, що у Греції, святкують велике свято. Це свято св. Григорія Палами. Цього дня священні мощі святого переносять процесією з його церкви через ціле місто, у якій беруть участь єпископи, священники, моряки, поліцейські і тисячі вірних. Ви, напевно, здивуєтеся, чому його земні останки мають таку пошану серед людей. Як таке може бути, що його останки залишаються нетлінними вже понад шістьсот років після смерті? Насправді, саме життя св. Григорія є поясненням цього дивовижного факту. Воно ілюструє слова апостолів, які продовжують надихати кожного, що наше тіло є храмом Святого Духа (до Коринтян 6:19) і що ми є "учасниками Божественної природи" (2 Петра 1:4).

Св. Григорій був живим свідченням Євангелія. Господь обдарував його даром зцілення, особливо в останні три роки перед смертю. Матір Божа, Апостол Іван, св. Димитрій, св. Антоній Великий, св. Іван Золотоустий та ангели Божі—усі з'являлися йому у видіннях у різний час.

Того вечора перед відходом, Іоан Золотоустий об'явився йому у сні. Св. Григорій Паламас упокоївся в Бозі 14 листопада 1359 року. Дев'ять років по тому, Константинопільський Собор, який очолював Патріарх Філотеос (1354-1355, 1362-1376) проголосив Григорія Паламу святим. Патріарх Філотей сам уклав історію життя і богослуження на честь святого.

Коли ми чуємо під час Великопосної Літургії Передшосвячених Дарів "Світло Христове просвіщає всіх", завжди собі пригадуємо покликання просвіченого Григорія молитися безперестанку і



JESUS HEALS A MAN WHO CAME THROUGH THE ROOF

ІСУС ЗЦІЛЮЄ ЧОЛОВІКА, ЩО ПРИЙШОВ ЧЕРЕЗ ДАХ

One day, our Lord Jesus Christ went back to Capernaum. People found out that He was there and came to the house where He was. They all crowded in as close as they could. The house was packed! Everyone wanted to hear Jesus preaching. Four men brought their friend who could not move by himself. They knew Jesus could help him. Because the house was so full of people, the four men could

not get in the door. They really wanted their friend to get to Jesus, so they climbed onto the roof of the house. They took off part of the roof right over Jesus. Then, they lowered their friend to Him through the hole. Jesus saw their faith and told the man, "Your sins are forgiven." Some scribes were sitting in the crowd. When they heard this, they thought to themselves, "Why does this Man talk like that? How dare He say that? Only God can forgive sins!" Jesus knew what they were thinking and said, "What is easier to say, 'Your sins are forgiven,' or 'Get up, pick up your mat and walk'?" But so you

all can know that I can forgive sins..." He turned to the man and said, "Get up, pick up your mat, and walk!" The man who could not move got right up, picked up his mat, and walked out of that house! Everyone who saw the miracle was amazed and praised God. They said, "We never saw anything like this!"

WHAT DO YOU THINK?

1. Why did so many people come to the house where Jesus was?
2. How many friends helped the man who could not move?
3. The friends really wanted to help the man get to Jesus. Because the house was so full, what did they do?
4. Were the scribes happy that Jesus said the man's sins were forgiven? How do you know?
5. Did Jesus heal the man? How do you know?
6. Would you have wanted to be in that house that day? Why or why not?

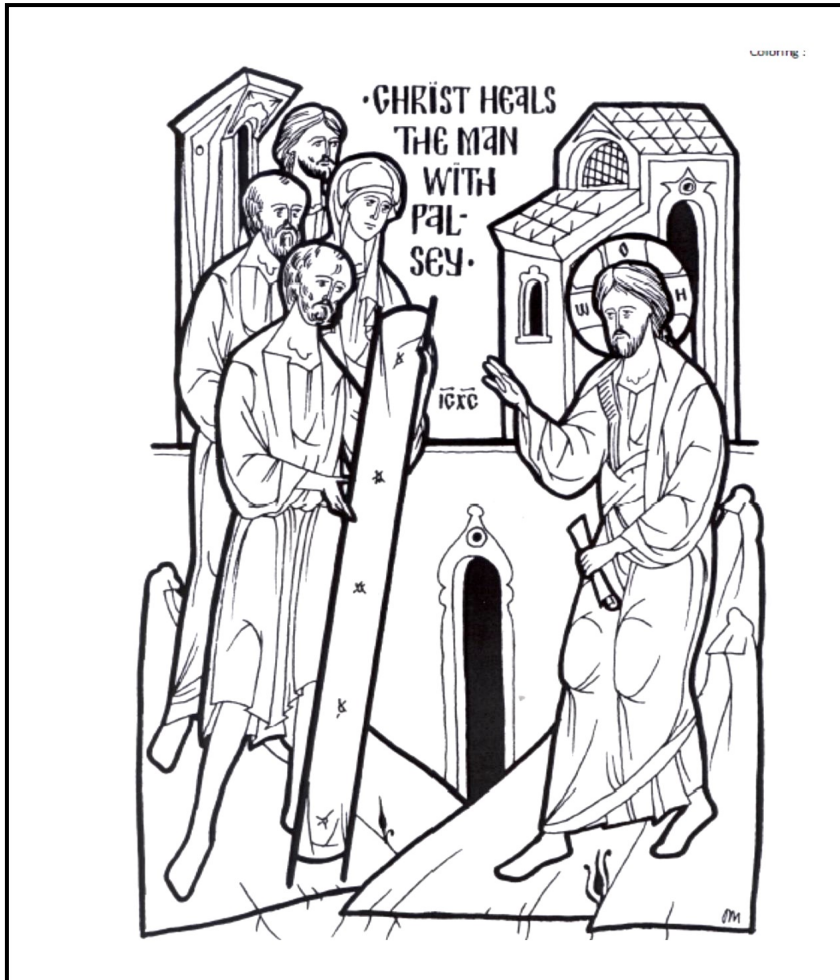
Одного дня наш Господь Ісус Христос повернувся в Капернаум. Люди почули, що Він в місті і пішли до будинку, де Він перебував. Вони всі зібралися в хаті і обступили Його, бо хотіли бути якнайближче. В хаті не було вже місця, бо кожен хотів послухати Ісусові науки. Четверо чоловіків принесли свого паралізованого товариша. Вони

знали, що Ісус може допомогти йому. Але через те, що в будинку і так вже було багато людей, вони не змогли зайти до середини через двері. Чоловіки дуже хотіли дістатися до Ісуса, тому вони вилізли на дах будинку, розібрали частину даху над головою Ісуса і тоді опустили свого немічного товариша крізь ту діру. Ісус, побачивши їхню віру, сказав чоловікові: "Прощаються Тобі всі гріхи". І були там деякі книжки, які почувши це, міркували до себе: "Чому цей чоловік так говорить? Як Він сміє? Тільки Бог може прощати гріхи!" Ісус знав, про що вони думають і промовив: "Що легше сказати 'прощаються тобі гріхи твої', чи 'встань, візьми свою постіль і йди?' Але, щоб ви знали, я можу прощати гріхи..." Він обернувся до

чоловіка і сказав: "Встань, візьми свою постіль і йди!". Чоловік, що довго був нерухомий, враз піднявся, взяв свою постіль і вийшов з будинку! Всі, що бачили це чудо, були вражені і почали славити Бога. І тоді сказали вони: "Ми ніколи такого ще не бачили!"

ЯК ВИ ГАДАЄТЕ?

1. Чому до хати, де був Ісус, прийшло так багато людей?
2. Скільки чоловіків допомагали своєму паралізованому товаришеві?
3. Друзі паралізованого чоловіка дуже хотіли допомогти йому побачити Ісуса. Але, через те, що в будинку було дуже багато людей, що вони зробили?
4. Чи були книжники раді, коли Ісус сказав, що прощає гріхи паралітику? Як ви це знаєте?
5. Чи Ісус зцілив чоловіка? Як ви знаєте?
6. Чи хотіли б ви цілий день провести у цьому



INTENTIONS

SUNDAY, MAR 15TH — VENERATION OF THE HOLY CROSS

MARTYR AGAPIUS & 6 MARTYRS (G)

HIEROMARTYR GREGORY PALAMAS; HIEROMARTYR THEODOTUS OF CYRENIA (J)

7:40 AM — MATINS

8:00 AM — Health of and blessings for Swytnyk Family;

In memory: +Anna Romanyuk

9:30 AM — Health for Dianka, Oksana, Yaroslav, Anastasia-Sofia, Davyd-Marko, Danyil-Semen; Volodya; Serhiy, Maria, Olena, Chrystyna, Ihor, Maria, Rostyslav, Lyubov, Volodymyr, Natalia, Roman, Lesya & Fam; Special Intention for Ihor; Maria; In thanksgiving for blessings Olha, Tetyana, Maria, Yuriy; In memory: +Fr. Myron (*I. Szymanskyj*)

11:30 AM — Pray for the youth of the parish; Pray for health: Dr. George Podlusky; In memory: +Erica, +Margaret, +Unsoon, +Marion

MONDAY, MAR 16TH — MARTYRS SABINUS & PAPAS (G)

MARTYRS EUTROPIUS, CLEONICUS & BASILISCUS (J)

6:30 PM — Pasia

TUESDAY, MAR 17TH — VENERABLE ALEXIUS, MAN OF GOD (G)

VENERABLE GERASIMUS OF THE JORDAN (J)

6:30 PM — Akathist of the Passion

WEDNESDAY, MAR 18TH — HIEROMARTYR CYRIL OF JERUSALEM (G)

MARTYR CONON (J)

6:30 PM — Presanctified Divine Liturgy; Health for Volodya

THURSDAY, MAR 19TH — MARTYRS CHRYSANTHUS & DARIA (G)

42 MARTYRS OF AMMORIUM (J)

6:30 PM — Akathist of the Passion

FRIDAY, MAR 20TH — VENERABLE MARTYRS OF SABBAS (G)

HIEROMARTYRS OF CHERSON (J)

6:30 PM — Presanctified Divine Liturgy;

Health for Artymchuk, Yuriy, Viktoria, Roman, Iryna, Svitlana, Yaroslav, Hanusia; In memory: +Anna Kucan

SATURDAY, MAR 21ST — VENERABLE JAMES OF CATANIA (G)

VENERABLE THEOPHILACTUS (J)

9:00 AM — Health for Volodya; In memory: +Yaroslav, +Stefania, +Natalka, +Bohdan, +Mykola, +Natalka, +Alexander, +Elena, +Zoya, +Myroslav, +Tamara, +Nadiya, +Myroslava

6:30 PM — All night vigil for the the veneration of the Precious and Life-Giving Cross

SUNDAY, MAR 22ND — VENERABLE JOHN CLIMACUS; HIEROMARTYR BASIL OF ANCYRA (G)

VENERATION OF THE HOLY CROSS; 40 MARTYRS OF SEBASTE (J)

7:40 AM — MATINS

8:00 AM — In memory: +Nicholas Bereza (Bereza Family)

9:30 AM — Health for Dianka; Volodya; Special Intention for Ihor

11:30 AM — Pray for the youth of the parish; Pray for health: Dr. George Podlusky; In memory: +Erica, +Margaret, +Unsoon, +Marion



CANDLES FOR MARCH 2020

Memorial Candles

*In loving memory of Mykhailo Chuchman (*Olha & Family*)

*Available

Perpetual Oil Lamp

*In loving memory of Douglas Goeters & Family (*E Goeters*)

Lady of Hoshiw Shrine

*Health and blessings for Viktoria (*Mama*)

*Available

Mother of God Shrine

*In loving memory of Dackiw, Crowhurst, Barnas and Zubrycky Families (*Lorraine Zubrycky*)

*Available

Iconostas Icon Vigil

Christ the Teacher

*Available

*Available

Mother of God

*Health & blessings for the Seneta Family

*Available

St. Joseph the Betrothed

*Available

*Available

St. Nicholas the Wonderworker

* In honor of Lorraine Zubrycky

(*Anonymous*)

* Health and birthday blessings for Bob Spearman (*wife and family*)

Our Lady of Protection

*In loving memory Swiatoslaw, Marta, Yakiv (*Marta Stadnyk*)

* Health & Blessings for Gerda Bardygula (*Helen Eizik*)

KEEP IN YOUR PRAYERS:

Lucille Maryniw, Olga Kykta, John Masley, Gerda Bardygula, Sean Patterson, Florence Kozyra, Josephine Bereza, Reed Meersman Maria Lojuk, Anna Hajduk, Paul Lawrin, Dr. George Podlusky, Mrs. Stefania Dragan, Marta Stadnyk, Rosalie Deeds, Fr. Leonard, Irene Symanskyj, Irena & John Skrypnyk, Mary Papinko, Yosyf M, Laura, Rosalee

THANK YOU FOR YOUR LAST SUNDAY COLLECTION

SUNDAY COLLECTION \$2,768.00 - CAPITAL IMPROVEMENT \$25.00 - UTILITIES \$1,636.00 -

DEVELOPMENT FUND \$0.00 - OTHER \$115.00

TOTAL \$4,544.00

СОРОКОУСТИ

is a Lenten service, during which memorial prayers are read for all who have fallen asleep in the Lord. If you would like our priests to pray for your deceased loved ones, please write your last name on the top of the envelope followed by the list of names of deceased to be remembered. The envelopes can be found at the entrance of the church. Sorokousty will be served every Saturday after the 9:00 am Divine Liturgy through the end of Lent. Remember, praying for deceased relatives and friends is an obligation of every Christian.

СОРОКОУСТИ

це Великопосне богослужіння, під час якого читають поминальні молитви за всіх померлих. Якщо ви хочете, щоб священники молилися за ваших померлих рідних, просимо написати вгорі на конверті ваше прізвище та імена людей, за яких ви хочете молитися. Конверти для імен ви можете знайти при вході до храму. Сорокоусти будуть служитися щосуботи після св. Літургії впродовж цілого Посту. Пам'ятайте, молитесь за померлих родичів, близьких та знайомих є обов'язком кожного християнина.

HERO CARDS

Put your shopping dollars to work for our Heroes. Every card you buy allows that company to give a donation to our fund. Example: Jewel and Mariano's will give \$4 for every \$100 purchased. You still get your \$100 to spend at the store for groceries and our Heroes also get \$4. It's a win-win situation.

КАРТКИ ДЛЯ ГЕРОЇВ

Зробіть так, щоб ваші долари працювали для наших героїв. З кожної картки, яку ви купуєте, певна сума іде на наш Фонд Героїв. Як це працює? Наприклад, Jewel і Mariano's віддають нам \$4 з кожних \$100 закупів. Ви нічого не втрачаєте: купуєте продукти на \$100, а наш Фонд отримує \$4. Це вигідно всім.

ALL NIGHT VIGIL

with Lenten reflections will be held at St. Joseph the Betrothed before the Sunday of the Veneration of the Precious and Life-Giving Cross

Saturday, March 21st, 2020 at 6:00 pm

ВСЕНІЧНЕ БДІННЯ

з Великопосними чуваннями буде провадитися у церкві св. Йосифа Обручника у ніч перед Хрестопоклонною неділею

Субота, 21 березня, 2020 о 6:00 год. по полудні

DEAR PARISHIONERS

In the vestibule of the church we ask you to familiarize yourself with the rules of conduct of Christians in the church proposed by our Eparchy

ДОРОГІ ПАРАФІЯНИ

У притворі церкви просимо ознайомитися з правильником поведінки християн у храмі, укладеним нашою Єпархією



СВЯТІ ТАЙНИ - HOLY MYSTERIES (SACRAMENTS)

ХРЕЩЕННЯ - BAPTISM

Просимо заздалегідь звернутися до отця пароха при плануванні хрещення дитини.

Please contact the pastor in a timely manner when planning to baptize a child.

ВІНЧАННЯ - WEDDINGS

Молодята, які бажають повінчатися в нашій Парафії, зобов'язані пройти співбесіду з о. парохом та окрему підготовчу науку. Ласкаво просимо планувати своє вінчання завчасно.

When planning your wedding at our parish, please be advised that you need to meet with the pastor for a prenuptial investigation and also for a pre-Cana conference. Plan ahead of time.

ПОХОРОНИ - FUNERALS

Ласкаво просимо зателефонувати до парафіяльної канцелярії перед зустріччю з похоронним директором.

Please contact the parish office before making arrangements with the funeral director.

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ - LITURGICAL SCHEDULE

У НЕДІЛЮ - SUNDAYS:

8:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
англійською/ in English
9:30AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
українською/ in Ukrainian
11:30AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
для молоді/Children's

У СВЯТА - HOLY DAYS:

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
6:30PM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY

НАДВЕЧІР'Я СВЯТ - EVE OF FEASTS:

6:30PM ВЕЛИКА ВЕЧІРНЯ З ЛИТІСЮ/GREAT VESPERS, LITIA

ПІД ЧАС ТИЖНЯ - DURING THE WEEK:

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
в каплиці/in the chapel

У СУБОТУ - SATURDAYS:

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
в церкві/in church
5:00 PM ВЕЧІРНЯ/VESPERS



**ВИ ЗАВЖДИ МОЖЕТЕ
РОЗРАХОВУВАТИ
НА НАШУ ПІДТРИМКУ!**

Станьте членом
Кредитієки,
яка підтримує
Вашу Парафію!

5000 N CUMBERLAND AVE
CHICAGO IL 60656
TEL 773-589-0077
FAX 773-589-0523
SELFRELIANCE.COM



LOBBY	DRIVE-UP
MON --	MON 9-6
TUE 9-8	TUE 9-8
WED 9-2	WED 9-6
THU 9-2	THU 9-6
FRI 9-8	FRI 9-8
SAT 9-1	SAT 9-1
SUN 9-1	SUN 9-1



5050 N. CUMBERLAND AVE.
NORRIDGE IL, 60706
DOLYNKA.COM
Volodymyr 773-600-2727
dolyuka@gmail.com

phone: 708-547-5491



2235 W Chicago Ave, Chicago, IL
Phone: 773-469-9825



NATALIE ACEVEDO
773.368.0123
SOLUTIONS FINANCIAL MORTGAGE
1706 W CHICAGO AVENUE
CHICAGO, IL 60622

Laura Golub
Attorney at Law

AUTO ACCIDENTS & DUI
WORKERS COMPENSATION

(847) 808 - 9500
www.lauragolub.com



847-621-3399 x 3



Alexandra
FOODS

Найкращі вареники
домашнього приготування в
покуштуєте саме у нас.

Млинці з сиром, м'ясом,
грибами задовільнять
бажання навіть
найвимогливіших гурманів.

773.282.3820

REGENCY PLAZA
5050 N. Cumberland Ave



YOUR NEXT DOOR NEIGHBOR



**EXCELLENCE
IN MOTION**

708-733-5483

Muzyka & Son
Funeral Home and Cremation Services
— SINCE 1915 —

УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК - ПОСЛУГИ КРЕМАЦІЇ
FUNERAL HOME - CREMATION SERVICES

Служить громаді від 1915р. - Serving since 1915.

5776 W. Lawrence Ave Chicago, IL 60630
(773) 545-3800 - www.muzykafuneralhome.com

Михайло Музыка, Директор - Michael Muzyka, Director

MK Electrical Services

910 W. Talcott Rd.
Park Ridge, IL 60068
773-865-8342

Мирослав Калинюк

St. Joseph Parishioner providing electrical
services to Chicago for over 19 years!



NO CDL REQUIRED

312-620-3505



4353 N Harlem ave
Norridge, IL

560 S Roselle Rd
Schaumburg, IL

9 E Camp McDonald Rd, Prospect Heights, IL

Your ad can be here

ВІДВІДИНИ ХВОРИХ

*Просимо повідомити парафіяльних отців про потребу відвідин хворих
у лікарнях чи вдома.*

VISITATION OF THE SICK

*Please contact our parish clergy when a family member requests a hospital or
home visitation.*



ON ANY PURCHASE ONE COUPON PER CUSTOMER # 160
3141N. THATCHER AVE.
RIVER GROVE IL
CUMBERLAND&BELMONT